

HIGASHIHIROSHIMA



Newsletter



Living info

Published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association
(Civic Affairs Division, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0922

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

Schedule for public services during the o-Bon period

お盆中の業務案内

The following is the schedule for public services in Higashihiroshima over the o-Bon period (the middle of August):

	August 2022								
	7 (Sun)	8 (Mon)	9 (Tue)	10 (Wed)	11 (Thu)	12 (Fri)	13 (Sat)	14 (Sun)	15 (Mon)
City Office	Closed	Open			Closed	Open	Closed		Open
Communication Corner	Open	Open					Open*		
Garbage (Hiroshima Chuo Ecopark)	Closed	Open						Closed	Open
Garbage (Kamo Environmental Center)	Closed	Open			Closed	Open		Closed	Open

* Please note that during the o-Bon holiday (August 13, 14, 15), the opening times for the Communication Corner (in Sunsquare) will be from 8:30 to 17:00. Also, there will be no foreign-language consultation services available during the three days of o-Bon.

Contact (Communication Corner enquiries): Communication Corner (コミュニケーションコーナー),
tel.: 082-423-1922.

National Health Insurance premiums for the 2022-23 financial year

国民健康保険税のお知らせ

Notices of National Health Insurance premiums for the 2022-23 financial year were sent out on July 14th to the heads of each household. If the head of the household changed part-way through the financial year, notices may have been sent to both the current head and the previous head.

The head of the household is responsible for the payments

National Health Insurance is payable by the household. Even if the head of the household is not personally enrolled in the National Health Insurance scheme, if there are any members of the household enrolled in the scheme, the head of the household is responsible for the payment of the premiums for the household.

Calculation of the amounts payable

The amount payable is a total of a basic amount, a per-capita amount for support for the latter-stage elderly, and an amount for long-term care payment. Each of these amounts is the total of an income-based portion, based on the previous year's income of the enrolled members, a per-capita portion, and an average-based portion.

How to pay Health Insurance Scheme premiums

The premiums (for the year-long period from April 2022 to March 2023) are paid by normal collection or special collection.

Normal Collection:

Normal collection payments can be made by bank account transfer or payment slips, split into eight payments for the year. Payments using payment slips can be made at financial institutions with a main branch or sub-branch in Higashihiroshima City, or at convenience stores. Payments can be made using PayPay or PayB, as well as in cash.

Continued on page 2...

National Health Insurance premiums for the 2022-23 financial year

- 国民健康保険税のお知らせ
-

Continued from page 1...

Special Collection:

Special collection payments can be made by deductions from pensions, if the head of the household is between 65 and 74 years of age, and certain conditions are fulfilled. Those for whom payments are made by special collection will have this shown on their notice of payment amounts (the characters 特別徴収). If you wish to pay by bank account transfer, please contact the National Health Insurance and Pension Division.

Reductions of premiums

If the household's overall income for the previous year (January to December) is less than a certain amount, the premiums payable (the per-capita portion, and the average-based portion) may be reduced by 70%, 50% or 20%, depending on the amount of income. If the head of the household, and the members of the household enrolled in the National Health Insurance scheme, have not made a declaration of income, there will be no reductions applied. Even those with no income, and those who are supported members of the household, need to make declarations of income.

Reductions for those who have not yet started school

For children born on or after April 2nd, 2016, who have not yet started school, the per-capita amount will be halved. Also, if the household is receiving a 70%, 50% or 20% reduction based on income, the per-capita amount after any applicable reductions will be halved. It is not necessary to apply.

Reductions for those who lost their job

Those who are under 65 who have lost their job through no fault of their own (because their term of employment came to an end, their employer went bankrupt, etc.) can apply (in person) for a reduction in their National Health Insurance premiums.

Reductions and exemptions

It is possible to apply for a reduction of or exemption from National Health Insurance premiums. When applying because of special circumstances such as damage from a natural disaster, job loss, etc., the period for applications is from the day before the deadline for each payment until seven days before the deadline.

For households in which the income of the main breadwinner in the household has decreased as a result of COVID-19, it may be possible to receive a reduction of or exemption from National Health Insurance premiums.

Enrolling in and withdrawing from the scheme part-way through the year

If you enroll in the National Health Insurance scheme part-way through the financial year, your premiums will be calculated starting from the payment for the period during which the month when you gained coverage falls.

If you withdraw from the National Health Insurance scheme, you will no longer need to pay premiums, starting from the payment for the period during which the month when you withdrew falls.

The payment for each of the eight periods is not equivalent to the payment amount for one month, so even after you have withdrawn from the scheme, there may still be an amount remaining that you need to pay.

Withdrawing from the scheme because you have joined another health insurance scheme

If you enroll in health insurance at your workplace, etc., if you become covered by such insurance, or if you move to outside the city, you will need to complete the formalities to withdraw from the National Health Insurance scheme. If you fail to complete these formalities, you will continue to be subject to the premiums, and you may receive letters of non-payment.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho Nenkin-ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

Applications for entrance into municipal housing

市営住宅入居者

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	1	Kurose	Nomio no. 2	1
	Misonou Jutaku	1		Sugeta no. 2	1
	Shin-Misonou	1		Kawasumi	1
	Egeyama	1	Fukutomi	Lake Hill Fukutomi	1
	Terayama	1	Toyosaka	Kajiya	1
Hachihonmatsu	Shin-Mukaihara	3	Kochi	Hirohata	2
Takaya	Nishi-Takaya	1	Akitsu	Oki-no-Tono	1
	Kodani-Ihogaki	1		Yakushimaru Danchi	3
Kurose	Iwaya no. 2	1		Yakushimaru Heights	1
	Shin-Iketani	1		Wakamiya	2

Those fulfilling all of the following criteria are eligible to apply:

1. People who live or work in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative.
3. People whose income falls below a certain level.
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are currently having trouble with housing.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

There are also two apartments available in 'Grubee Mansion' in Saijo, especially for families raising children. In addition to the general criteria above, to apply for one of these apartments, the applicants must be a household where the husband and wife are aged under 40, or where the oldest child was born on or after April 2nd, 2018. The apartments for families raising children must be vacated by March 20th, 2024.

Application forms will be available from the Housing Division, or from branch offices and sub-branch offices from Monday July 25th. Applications will be accepted between Monday August 1st and Friday August 5th, at the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課) (by post or in person). Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

Special One-Off Payments to Households Exempt from Tax, etc. (for the 2022-23 financial year)

・非課税世帯などへの臨時特
・別給付金（令和4年度分）

A Special One-Off Payment (of 100,000 yen per household) will be made to households exempt from resident tax, and to households whose income has dropped significantly as a result of COVID-19.

Payments will be made for one of the two following categories only, and households which received a one-off payment for the 2021-22 financial year are not eligible.

Payments to households exempt from resident tax:

The payment will be made to the head of the household, for households where all members are exempt from resident tax (the per-capita amount) from the 2022-23 financial year. The documents necessary for the application were sent to eligible households during July. If you believe you are eligible, but you have not received the documents, please contact the Higashihiroshima City Special One-Off Payments Enquiry Counter.

The deadline for applications is Wednesday November 30th (postal applications must arrive by this date).

Payments to households with sudden changes in finances:

The payment will be made to the head of the household, for households where income has decreased significantly during or since January 2022 as a result of COVID-19, to an extent that all members of the household would be eligible for exemption from resident tax.

When applying, please enclose with the application form a written declaration of your estimated income, a document showing the state of your income (a certificate of tax withheld, an end of year tax declaration certificate, a wage slip, etc.). For details, please contact the Higashihiroshima City Special One-Off Payments Enquiry Counter.

The deadline for applications is Wednesday November 30th (postal applications must arrive by this date).

Postal address/counter to submit applications to:

〒739-0015 10-27 Saijo Sakae-machi, Higashihiroshima City, 3F Sakae-machi Building

Higashihiroshima City Special One-Off Payments Enquiry Counter

Enquiries: Higashihiroshima City Special One-Off Payments Call Center, tel.: 0120-780125.

Deadline for payment of taxes: Wednesday August 31st

- 8月の納税・納期限は
- 8月31日(水)

Please pay Municipal and Prefectural Tax (Personal Residence Tax) (the second installment) and the National Health Insurance Premium (the second installment) by Wednesday August 31st. You can pay at convenience stores and by your smartphone (using PayB or PayPay).

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

• **Consultation services for non-Japanese residents** are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <https://www.hhface.org/wp/corner/home-2/>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.

• **40-minute free legal consultations** are available on Saturday August 6th, at 13:00, 14:00 and 15:00. The date for September is Saturday June 10th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

• **Communication Corner Facebook page:**

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.



Communication Corner website (English)



Facebook page

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

• **Night-time and holiday duty hospitals:** Full information about night-time and holiday duty hospitals within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover; only in Japanese), and on the Higashihiroshima City website (in Japanese and English). The information is subject to change at short notice, so before going to a medical facility, please be sure to call to confirm details.

Recently, there are more and more patients using emergency medical facilities at night and on holidays even though their situation is not serious. In some cases, these patients have prevented or delayed the treatment of patients with truly serious illnesses, and additionally, such cases are one of the reasons for doctors becoming overworked. Emergency medical facilities open at night and on holidays are for patients with serious, emergency conditions. Please try to visit the medical facility you use normally, during opening hours on weekdays.

• **Emergency medical treatment for children:** Please call the advice line on #8000 (if you cannot get through on this number, please call 082-505-1399). The service is available every day between 19:00 and 8:00 the following morning. Also, advice is available on the website (you can access the website from the QR code to the right), in Japanese, English, and Chinese (simplified and traditional). You can obtain information about whether or not you should take your child to a medical facility outside of normal opening hours (at nights, on weekends or holidays, etc.).

• **If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility:** Please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119. The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service. In an emergency, do not hesitate to phone 119.



English



Japanese

**Citizens' Affairs Division: Out-of-hours opening**

- 市民課窓口：木曜延長・
- 日曜開庁

The counters of the Citizens' Affairs Division are open until 19:00 every Thursday evening (except national holidays and the new year/year-end period). In addition, the counters will be open on Sunday August 14th and Sunday June 28th, from 8:30 to 12:30.

For details of what matters can be dealt with during these extended opening hours, and what you need to bring with you, please see the city website: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

Wherever possible, please take someone with you who speaks Japanese.

If you have a My Number Card, you can use it to obtain Certificates of Residence, etc., at convenience stores.

Please be aware that it is necessary to make a reservation in advance if you wish to be issued with your My Number Card during an out-of-hours opening period.

This newsletter contains translations of selected articles from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima', published each month by the City Office. The newsletter contains details of official procedures, public housing available at low cost, subsidies available by applying at the City Office, event information, etc. This newsletter is available at the beginning of each month at the City Office (Citizens' Affairs Division, 1F), branch offices and sub-branch offices of the City Office, Kurose Library, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Takaya store), Bankok Store, Motonaga Hospital, Hello Work Hiroshima Saijo, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), etc.

As of the end of June, 2022:

Population of Higashihiroshima City:
189,810

Population of foreign residents:
7,682